

NATALE 2020

ogni giorno una storia

Quanto dista Betlemme?

di Frances Chesterton

Traduzione di Elena Rocca

Quanto dista Betlemme?
Non è molto distante.
Troveremo laggiù la stalla
Illuminata da una stella?

Possiam vedere il Bambinello?
E' lì dentro a riposare?
Se alziamo il ligneo chiavistello
E' permesso, si può entrare?

Possiamo accarezzare le creature là nel mezzo
La pecora, il bue e l'asinello?
Possiamo come loro sbirciare per vedere
Gesù Bambino addormentato?

Se tocchiamo la Sua minuscola mano
Egli forse si sveglierà?
Solo per amor Suo veniamo da molto lontano
Egli questo lo saprà?

Grandi re hanno doni preziosi,
E noi nulla abbiamo,
Solo piccoli sorrisi e semplici lacrime
Ecco tutto ciò che portiamo.

Deve piangere Maria
Per tutti i bimbi stanchi.
Venite qui tutti, sul Suo letto di paglia
E dormite, o bambini, dormite.

Tutti riposano, Gesù tra le braccia della mamma
Ed i bimbi nella stalla.
Tutti riposano, come dormono coloro che han trovato
Ciò che il cuore ha tanto desiderato.

NATALE 2020

ogni giorno una storia

How far is it to Bethlehem?

di Frances Chesterton

How far is it to Bethlehem?
Not very far.
Shall we find the stable room
Lit by a star?

Can we see the little child,
Is he within?
If we lift the wooden latch
May we go in?

May we stroke the creatures there,
Ox, ass, or sheep?
May we peep like them and see
Jesus asleep?

If we touch his tiny hand
Will he awake?
Will he know we've come so far
Just for his sake?

Great kings have precious gifts,
And we have naught,
Little smiles and little tears
Are all we brought.

For all weary children
Mary must weep.
Here, on his bed of straw
Sleep, children, sleep.

God in his mother's arms,
Babes in the byre,
Sleep, as they sleep who find
Their heart's desire.

Canto tradizionale natalizio inglese

qui eseguito da un coro di bambini con le parole in inglese che scorrono
<https://www.youtube.com/watch?v=bO3NF0GDzeM>

qui eseguito da The Tabernacle Choir con immagini di Natività
<https://www.youtube.com/watch?v=Q-vmHSes9i4>

<https://www.MammaOca.com>

MammaOca.com  pag 2